



**GEMEINDE ALTREI**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**COMUNE DI ANTERIVO**

Provincia Autonoma Bolzano - Alto Adige

**VERORDNUNG ÜBER DEN  
TRINKWASSERVERSORGUNGSDIENST**

**genehmigt mit Ratsbeschluss Nr.**  
32/R/2018 vom 19.11.2018

**REGOLAMENTO SUL SERVIZIO DI  
SOMMINISTRAZIONE DI ACQUA  
POTABILE**

**approvato con delibera consiliare n.**  
32/R/2018 del 19.11.2018

<b>INHALTSVERZEICHNIS</b>	<b>INDICE</b>
<b>TITEL 1 – ALLGEMEINDE BESTIMMUNGEN</b>	<b>TITOLO 1 – DISPOSIZIONI GENERALI</b>
Artikel 1 - Gegenstand	Articolo 1 - Oggetto
Artikel 2 - Begriffsbestimmungen	Articolo 2 - Definizioni
Artikel 3 - Führung	Articolo 3 - Gestione
Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung	Articolo 4 - Gestione mediante convenzione
Artikel 5 - Tarife	Articolo 5 - tariffe
ARTIKEL 5/bis – Berechnung des Tarifs	ARTICOLO 5/bis – Calcolo della tariffa
ARTIKEL 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht	ARTICOLO 5/ter – decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento
Artikel 6 - Bezahlung des Trinkwasserverbrauchs	Articolo 6 - Pagamento dei consumi d'acqua
Artikel 7 - Zahlungsbedingungen	Articolo 7 - Condizioni di pagamento
Artikel 8 - Nichtbeachtung des Reglements und ungesetzliche Entnahme von Trinkwasser	Articolo 8 - Mancata osservanza del regolamento e presa illegittima di acqua potabile
Artikel 9 - Einstellung der Trinkwasserversorgung	Articolo 9 - Sospensione erogazione acqua potabile
Artikel 10 - Verwendung von Trinkwasser	Articolo 10 - Utilizzo dell'acqua potabile
Artikel 11 - Zuweisung der Trinkwassermenge / Wasserkanppheit	Articolo 11 - Assegnazione della quantità di acqua potabile / scarsità d'acqua
Artikel 12 - Wasserwärter/in	Articolo 12 - Tecnico idropotabile
<b>TITEL 2 – LIEFERUNG</b>	<b>TITOLO 2 - FORNITURA</b>
Artikel 13 - Dienstleistungsübersicht	Articolo 12 - Carta dei servizi
Artikel 14 - Lieferbedingungen	Articolo 13 - Condizioni di fornitura
Artikel 15 - Liefervertrag	Articolo 14 - Contratto di fornitura
Artikel 16 - Übertragung des Liefervertrags	Articolo 16 - Voltura del contratto di fornitura
Artikel 17 - Lieferung des Trinkwassers	Articolo 17 - Somministrazione dell'acqua potabile
Artikel 18 – Zählerablesung und Ermittlung des Wasserverbrauchs	Articolo 18 - Lettura dei contatori e accertamento del consumo d'acqua
<b>TITEL 3 – ANSCHLÜSSE</b>	<b>TITOLO 3 - ALLACCIAMENTI</b>
Artikel 19 - Kosten für den Anschluss	Articolo 19 - Costi per l'allacciamento
Artikel 20 - Anschlusspflicht	Articolo 20 - Dovere di allacciamento
Artikel 21 - Bedingungen zur Gewährung eines Trinkwasseranschlusses	Articolo 21 - Condizioni di allacciamento alla condotta
Artikel 22 - Antrag	Articolo 22 - Domand

Artikel 23 - Provisorische Anschlüsse	Articolo 23 - Allacciamenti provvisori
Artikel 24 - Anschlussleitung und Anschluss an die Trinkwasserleitung	Articolo 24 - Condotta di allacciamento e Allacciamento alla rete idrica comunale
Artikel 25 - Wasserzähler	Articolo 25 - Contatore dell'acqua
Artikel 26 - Anbringungsort des Wasserzählers	Articolo 26 - Alloggiamento del contatore
Artikel 27 - Verlegung und Instandhaltung der Anschlussleitungen	Articolo 27 - Posa e manutenzione delle condotte di allacciamento
Artikel 28 - Unterbrechungen oder mangelnde Wasserzufuhr	Articolo 28 - Interruzione o difetto di alimentazione
Artikel 29 - Trinkwasseranschluss für Hausgärten, kleinen Äckern/Grünflächen für den Eigenbedarf	Articolo 29 - Allacciamento idrico per gli orti da casa e campi/aree verdi piccoli per il proprio fabbisogno
Artikel 30 - Trinkwasseranschluss für Viehställe	Articolo 30 - Allacciamento idrico per stalle con bestiame
Artikel 31 - Stilllegung des Anschlusses	Articolo 31 - Sospensione allacciamento
Artikel 32 - Zusätzliche Wasserversorgung	Articolo 32 - Fonti aggiuntive
<b>TITEL 4 – ANDERE WASSERVERSORGUNGEN</b>	<b>TITOLO 4 – ALTRI RIFORNIMENTI DELL'ACQUA</b>
Artikel 33 – Öffentliche Brunnen	Articolo 33 – Fontane pubbliche
Artikel 34 – Feuerlöschhydranten	Articolo 34 – Idranti antincendio
Artikel 35 - Schwimmbäder	Articolo 35 - Piscine
<b>TITEL 5 – KONTROLLE UND WARTUNG</b>	<b>TITOLO 5 – CONTROLLI E MANUTENZIONE</b>
Artikel 36 - Kontrolle und Wartung des Betreibers	Articolo 36 - Controlli e manutenzione da parte del gestore
Artikel 37 - Verluste	Articolo 37 - Perdite
Artikel 38 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen	Articolo 38 - Telecontrollo e telegestione
Artikel 39 - interne Qualitätskontrollen	Articolo 39 - Controlli di qualità interni
Artikel 40 - Ausnahmeregelungen und Sonderfälle	Articolo 40 - Eccezioni e casi speciali
<b>TITEL 6 – STRAFEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN</b>	<b>TITOLO 6 – DISPOSIZIONI FINALI E SANZIONI</b>
Artikel 41 - Streitfälle - Strafenverhängungen	Articolo 41 - Vertenze - applicazione delle sanzioni
Artikel 42 - Schlussbestimmungen	Articolo 42 - Norme conclusive
Artikel 43 – Verwaltungsstrafen	Articolo 43 – Sanzioni amministrative
<b>ANHANG</b>	<b>ALLEGATO</b>

A - Dienstleistungsübersicht	A – Carta dei servizi
------------------------------	-----------------------

## TITEL 1 – ALLGEMEINDE BESTIMMUNGEN

### Artikel 1 - Gegenstand

Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Altrei.

Dieser Verordnung unterworfen sind alle Abnehmer, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.

Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002 die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006 sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 und Nr. 40/2017 in geltender Fassung, verwiesen.

### Artikel 2 - Begriffsbestimmungen

a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen;

b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt;

c) Kunde: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt;

## TITOLO 1 – DISPOSIZIONI GENERALI

### Articolo 1 - Oggetto

Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Anterivo.

Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.

Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, e al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12//2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi dei D.P.P. nn. 29/2017 e n. 40/2017, nel testo vigente.

### Articolo 2 - Definizioni

a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

c) cliente: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore;

d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich beim Anschlusspunkt an der Hauptleitung, und zwar nach dem Absperrhahn, sofern vorhanden;

e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

### **Artikel 3 - Führung**

Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.

Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das gesamte Gemeindegebiet von Altrei.

### **Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung**

Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.

Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.

Bei Auflösung der Vereinbarung aus

d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova al punto d'allacciamento alla condotta principale, e precisamente dopo il rubinetto di chiusura se esistente;

e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati.

### **Articolo 3 - Gestione**

Il comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.

La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale completo di Anterivo.

### **Articolo 4 - Gestione mediante convenzione**

Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.

Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.

Al momento della risoluzione della

jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.

Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

#### **Artikel 5 - Tarife**

Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.

Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

#### **ARTIKEL 5/bis – Berechnung des Tarifs**

Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;

Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

- a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt 10% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Gesamtanzahl aller Wasserzähler definiert;
- b) verbrauchsabhängiger Tarif.

convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.

La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

#### **Articolo 5 - tariffe**

Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivi territori.

Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e succ. modif. e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8, e succ. modif.

#### **ARTICOLO 5/bis – Calcolo della tariffa**

I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;

Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

- a) tariffa fissa annuale: essa copre il 10% dei costi complessivi e viene definita in base al numero complessivo di tutti i contatori presenti;
- b) tariffa basata sul consumo.

In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „**Nutzung Haushalt**“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.

In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „**Nutzung Nicht-Haushalte**“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m<sup>3</sup> pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m<sup>3</sup> wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130 % des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

#### **ARTIKEL 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht**

Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

#### **ARTIKEL 5/quarter – Garantie des lebensnotwendigen Minimums**

Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “**uso domestico**”, il comune applica il sistema tariffario tariffa unica basata sul consumo.

Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “**uso non domestico**”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m<sup>3</sup> per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”. Con un volume annuo superiore a 200 m<sup>3</sup> viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 130 % della “tariffa non domestica base”.

#### **ARTICOLO 5/ter – decorrenza e termine dell’obbligo di pagamento**

L’obbligo di pagamento della tariffa per l’acqua potabile decorre dall’inizio dell’utilizzo e termina l’ultimo giorno dell’utilizzo effettivo.

Nel caso in cui la cessazione dell’utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

#### **ARTICOLO 5/quarter – Garanzia del minimo vitale**

Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.



## **Artikel 6 - Bezahlung des Trinkwasserverbrauchs**

Die Trinkwassergebühren werden vom Gemeindeausschuss pro Kubikmeter Wasserverbrauch festgelegt.

Nach der jährlichen Feststellung des Trinkwasserverbrauchs wird von der Gemeinde den Abnehmern die dementsprechende Zahlungsaufforderung zugeschickt, in welcher die verbrauchte Wassermenge, der zu bezahlende Betrag und der Zahlungstermin angegeben sind.

Eventuelle Beschwerden entheben den Verbraucher **nicht** von der Zahlung der Trinkwassergebühren. Eventuelle Fehler sind vor Ablauf des Zahlungstermins zu bereinigen.

Wird der Zahlungstermin überschritten, werden Verzugszinsen berechnet. Wird die Zahlung nach der dritten Mahnung nicht vorgenommen, hat die Gemeindeverwaltung das Recht, ohne vorherige Verständigung, die Trinkwasserzufuhr auf das gesetzliche Mindestmaß zu reduzieren.

Die Wasserzufuhr wird nach Bezahlung der Trinkwassergebühren, sämtlicher Spesen und Strafen wieder aufgenommen. Im Falle der Nichtbezahlung, behält sich die Gemeinde vor, gegen den Säumigen gerichtlich vorzugehen.

## **Artikel 7 - Zahlungsbedingungen**

Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen. Bei Zahlungsverzug wird die erste

## **Articolo 6 - Pagamento dei consumi d'acqua**

Le tariffe per l'acqua potabile sono stabilite dalla Giunta comunale in relazione al metro cubo somministrato.

Dopo aver accertato annualmente il consumo dell'acqua potabile il Comune invia agli utenti il relativo invito di pagamento con indicazione della quantità consumata, della somma da pagare e del termine di pagamento.

Eventuali reclami **non** sollevano l'utente dall'obbligo di pagamento della tassa. Eventuali errori vanno chiariti prima della scadenza del termine di pagamento.

Dopo la scadenza del termine di pagamento saranno addebitati interessi di mora. In caso di mancato pagamento oltre il terzo sollecito l'Amministrazione comunale ha il diritto di ridurre la somministrazione dell'acqua potabile alla misura minima prevista dalla legge senza obbligo di preavviso.

La somministrazione viene ripresa dopo l'avvenuto versamento della tassa, di tutte le spese e le sanzioni pecuniarie inflitte. In caso di ulteriore mancato pagamento il Comune si riserva di procedere in giudizio contro il ritardatario per il recupero delle somme dovute.

## **Articolo 7- Condizioni di pagamento**

La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione. In caso di mancato pagamento il primo

Aufforderung innerhalb von 30 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.

#### **Artikel 8 - Nichtbeachtung des Reglements und ungesetzliche Entnahme von Trinkwasser**

Die Nichtbeachtung der in diesem Reglement enthaltenen Bestimmungen seitens der Wasserabnehmer gibt der Gemeindeverwaltung das Recht, nach schriftlicher Mahnung die Wasserzufuhr innerhalb von acht Tagen nach Vorhaltung des Tatbestandes einzustellen.

In Fällen von Betrug oder ungesetzlicher Entnahme von Trinkwasser aus den Gemeindeleitungen ohne Trinkwasserzähler seitens Privater, hat die Gemeindeverwaltung das Recht, die Trinkwasserzufuhr ohne vorheriger Benachrichtigung auf das gesetzliche Mindestmaß zu reduzieren.

#### **Artikel 9 - Einstellung der Trinkwasserversorgung**

Im Falle eines Brandes, bei welchem die gesamte Trinkwasserverfügbarkeit zur Löschung erforderlich ist, hat die Gemeindeverwaltung die Befugnis, zeitweise die Trinkwasserzufuhr zu unterbrechen.

sollecito è inviato entro xx giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.

#### **Articolo 7 - Mancata osservanza del regolamento e presa illegittima di acqua potabile**

In casi di mancata osservanza da parte degli utenti di qualsiasi condizione contenuta nel presente regolamento l'Amministrazione comunale ha il diritto, previa diffida scritta, di sospendere la fornitura dell'acqua entro otto giorni dalla contestazione del fatto.

Nei casi di frode o di presa illegittima di acqua dalla condotta comunale da parte di privati privi di contatore, l'Amministrazione comunale ha il diritto di ridurre la somministrazione dell'acqua potabile alla misura minima prevista dalla legge senza preavviso.

#### **Articolo 9 - Sospensione erogazione acqua potabile**

In caso di incendio, per l'estinzione del quale dovesse servire l'intera disponibilità dell'acqua potabile, l'Amministrazione comunale ha la facoltà di interrompere temporaneamente la somministrazione dell'acqua.

Die Verbraucher sind auf alle Fälle angehalten, die Wasserhähne zu schließen.

Gli utenti sono comunque tenuti a chiudere i rubinetti aperti.

### **Artikel 10 - Verwendung von Trinkwasser**

### **Articolo 10 - Utilizzo dell'acqua potabile**

Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser

- für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
- für den öffentlichen Gebrauch;
- für die Landwirtschaft;
- für die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimmbädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

Kein Trinkwasser darf geliefert werden für

- Unterstände/Flugdach
- Geräteschuppen
- Holzhütten
- Gartenhäuser
- Bienenstände
- landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden;
- Beschneiungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.

Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

### **Artikel 11 - Zuweisung der**

Il gestore provvede alla fornitura l'acqua potabile per

- la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
- la fornitura pubblica;
- la fornitura agricola;
- la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

L'acqua potabile non può essere fornita per

- ricoveri/tettoie
- rimesse per attrezzature
- legnaie
- case da giardino
- apiari
- rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali
- nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.

In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

### **Articolo 11 - Assegnazione della**

## **Trinkwassermenge / Wasserknappheit**

Die Zuweisung der Trinkwassermenge wird vom Gemeindeausschuss auf Grund der verfügbaren Gesamtwassermenge, der Kapazität des Trinkwassernetzes, der Anzahl von Wasserabnehmern eines Gebäudes, bzw. des notwendigen Bedarfes, vorgenommen.

Das Trinkwasser aus der Wasserleitung der Gemeinde darf im Allgemeinen nicht für Bewässerungszwecke verwendet werden.

Ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Bewässerung von Hausgärten und kleineren Äckern/Grünflächen für den Eigenbedarf und für die Viehtränke.

Bei Wasserknappheit wird der Gebrauch von Trinkwasser für Bewässerungs- und Produktionszwecke und für andere in diesem Reglement nicht angeführte Zwecke nicht gestattet.

Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:

- ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung,
- Aufruf zum Wassersparen über die Medien,
- Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
- Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
- Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,
- Druckablass im Netz,
- alternierende Wasserversorgung,
- Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und

## **quantità di acqua potabile / scarsità d'acqua**

L'assegnazione della quantità di acqua potabile viene autorizzata dalla giunta comunale, nella misura consentita dalla disponibilità globale, dalla portata della rete di distribuzione ed in base al numero delle utenze presenti nel fabbricato ovvero in base all'effettivo fabbisogno.

L'acqua potabile dell'acquedotto comunale generalmente non può venir usata a scopo irriguo.

Eccezione costituisce l'irrigazione degli orti da casa e campi/aree verdi piccoli nei quali viene coltivato per il proprio fabbisogno.

In caso di scarsità d'acqua non è consentito l'uso dell'acqua potabile della rete idrica comunale per l'irrigazione, per processi produttivi o per altri usi non previsti nel presente regolamento.

In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:

- invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica;
- invita al risparmio d'acqua tramite i mass media;
- limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplinare l'riempimento di piscine);
- limita il consumo nelle attività produttive;
- limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
- diminuisce la pressione in rete;
- predispose la distribuzione d'acqua alternata;
- cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

Pflegeeinrichtungen.

Für die Benützung von Bauwasser, muss ein entsprechender Antrag eingereicht werden. Es ist ein eigener Zähler zu montieren und der Tarif errechnet sich aus der verbrauchten Menge multipliziert mit dem jeweils geltenden Trinkwassertarif.

#### **Artikel 12 - Wasserwärter/in**

Die Gemeinde beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern oder vom Südtiroler Gemeindenverband veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern.

Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber/die Gemeinde über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung. Diese Aufgaben können auch vom Gemeindebediensteten übernommen werden.

### **Titel 2 - Lieferung**

#### **Artikel 13 - Dienstleistungsübersicht**

Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang A regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes

Per l'uso dell'acqua di costruzione, dovrà essere inoltrato una apposita richiesta. Dovrà essere installato un apposito contatore e verrà applicata la tariffa che si calcola in base alla quantità d'acqua consumata moltiplicata con la tariffa vigente.

#### **Articolo 12 - Tecnico idropotabile**

Il Comune incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approv-vigionamento.

I tecnici idropotabili devono frequentare corsi di una durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti o dal Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamento sull'attuale stato della tecnica.

I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi.

Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore/il comune sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento. Questi lavori possono essere svolti anche dal dipendente comunale.

### **Titolo 2 - Fornitura**

#### **Articolo 13 - Carta dei servizi**

La carta dei servizi di cui all'allegato A disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio

gegenüber ihren Kunden.

#### **Artikel 14 - Lieferbedingungen**

Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 4 und 16 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze.

Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von

idropotabile verso i clienti.

#### **Articolo 14 - Condizioni di fornitura**

Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

La pressione da fornirsi al punto di consegna é compresa tra 4 e 16 bar. É compito del cliente ridurre la pressione. La valvola é collocata dietro il punto di consegna.

L'approvvigionamento idrico é erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

In modo adeguato viene comunicato al cliente a data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore

mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

### **Artikel 15 - Liefervertrag**

Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.

Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.

Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

Für bereits bestehende Wasserlieferungen, welche vor Inkrafttreten dieser Verordnung abgeschlossen wurden, wird kein neuer Liefervertrag abgeschlossen.

### **Artikel 16 - Lieferung des Trinkwassers**

Der Anschluss an die Gemeindetrinkwasserleitung darf nur von einer ermächtigten Firma, oder

il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

### **Articolo 15 - Contratto di fornitura**

La fornitura di acqua potabile é subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto é redatto nella forma di scrittura privata é sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.

Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.

La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

Per le forniture già esistenti, le quali sono stati stipulati prima del entrata in vigore del presente regolamento non vengono stipulati nuovi contratti di fornitura.

### **Articolo 16 - Somministrazione dell'acqua potabile**

l'allacciamento alla rete idrica comunale può essere eseguito esclusivamente dall'impresa

unter Beaufsichtigung derselben, benannt von der Gemeinde, im Namen und auf Rechnung der Wasserabnehmer durchgeführt werden.

Nicht genehmigte Eingriffe auf dem Gemeindefrunkwassernetz sind verboten. Im Falle eines Verstoßes gegen diese Regelung wird eine Strafe verhängt. Jedem Gebäude wird normalerweise nur ein Anschluss an die Trinkwasserleitung gewährt.

In besonderen Fällen kann der Gemeindeausschuss eine höhere Anzahl von Anschlüssen festlegen.

#### **Artikel 17 – Zählerablesung und Ermittlung des Wasserverbrauchs**

Der Wasserverbrauch wird von den Gemeindebediensteten oder vom beauftragten Wasserwärter durch Ablesen der Wasserzähler ermittelt.

Der Hauseigentümer hat dafür zu sorgen, dass die Gemeindebediensteten freien Zugang zu den Zähler haben.

Wird die Durchführung von Überprüfungen und das Ablesen verweigert, so hat die Gemeinde das Recht, die Wasserzufuhr auf das gesetzliche Mindestmaß zu reduzieren und die Verweigerung wird vom zuständigen Personal protokolliert werden.

Wird festgestellt, dass ein Wasserzähler nicht oder eindeutig falsch funktioniert, so wird sowohl für die Berechnung des Trinkwassers, als auch des Abwassers der Wasserverbrauch in Höhe des Durchschnittsverbrauchs der letzten 3 Jahre berechnet. Sollte dies nicht möglich sein, so wird der geltende Landestarif angewandt.

autorizzata, o sotto supervisione di questa, incaricata dall'Amministrazione comunale a spese e per conto degli utenti.

Interventi non autorizzati, eseguiti sulla rete idrica comunale, sono passibili di sanzione. Ogni fabbricato ottiene di regola un solo allacciamento.

In casi particolari la giunta comunale può stabilire un numero diverso di allacciamenti.

#### **Articolo 17 - Lettura dei contatori e accertamento del consumo d'acqua**

Il consumo d'acqua viene accertato dagli addetti comunali o dagli tecnici idropotabili incaricati mediante lettura del contatore.

Il proprietario del fabbricato deve consentire agli addetti comunali il libero accesso ai contatori.

Il rifiuto di far eseguire le verifiche e le letture dà diritto al Comune di ridurre l'erogazione dell'acqua alla misura minima prevista dalla legge ed il rifiuto sarà verbalizzato dal personale incaricato.

Qualora si rilevasse il mancato o evidente cattivo funzionamento del contatore, il consumo dell'acqua verrà stabilito nella stessa misura del consumo medio accertato nel periodo del triennio precedente e questo viene calcolato sia per l'acqua potabile nonché per quella di scarico. Se ciò non è possibile si applica la tariffa vigente provinciale.



Der defekte Wasserzähler muss unverzüglich auf Kosten des Eigentümers durch einen neuen ersetzt werden. Wer Wasser über Anschlüsse ohne Zähler bezieht, wird gemäß Artikel 43 dieses Reglements mit einer Strafe, welche vom Gemeindeausschuss festgelegt wird, belangt.

### **TITEL 3 - ANSCHLÜSSE**

#### **Artikel 18 - Kosten für den Anschluss**

Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.

Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.

Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

#### **Artikel 19 - Anschlusspflicht**

Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

#### **Artikel 20 - Bedingungen zur Gewährung eines Trinkwasseranschlusses**

Die Anschlussbewilligung an die Trinkwasserleitung wird nur an die Gebäudeeigentümer erteilt. Das Anschlussgesuch muss auf eigenem Formular, welches in der Gemeinde

Il contatore difettoso deve essere immediatamente sostituito con uno nuovo a spese del proprietario. A chiunque attinga abusivamente alla rete idrica comunale, vengono inflitte le sanzioni amministrative stabilite dalla giunta comunale e previste dall'Articolo 43 del presente regolamento.

### **TITOLO 3 - ALLACCIAMENTI**

#### **Articolo 18 - Costi per l'allacciamento**

La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblico è compensato con il contributo di urbanizzazione primaria.

Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.

Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

#### **Articolo 19 - Dovere di allacciamento**

Tutti gli edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile, devono essere allacciati alla rete pressione permettendo.

#### **Articolo 20 - Condizioni di allacciamento alla condotta**

Il permesso di allacciamento alla rete idrica comunale viene rilasciato esclusivamente ai proprietari degli stabili. La domanda di allacciamento deve essere compilata su apposito

erhältlich ist, bei dieser eingereicht werden.

Das ausgefüllte Formular muss vom Gebäudeeigentümer oder von dessen gesetzlichem Vertreter, versehen mit einer rechtsgültigen Vollmacht, unterschrieben sein. Sämtliche Gebühren und Steuern gehen zu Lasten des Antragstellers.

Der Wasseranschluss eines Gebäudes darf nur demselben dienen. Die Weitervergabe des Trinkwassers von Seiten Privater ist untersagt.

Mit dem Einbau des Wasserzählers unter der Aufsicht der von der Gemeindeverwaltung ermächtigten Firma, läuft die Berechnung des Trinkwasserverbrauchs an.

Diese Firma muss auf dem eigens vom Gemeindebauamt zur Verfügung gestellten Vordruck den Einbau des Wasserzählers bestätigen.

### **Artikel 21 - Antrag**

Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönlichen Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- Lage des Gebäudes;
- Lageplan für den geplanten Anschluss im Maßstab: 1:500 oder 1:100;
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

modulo da richiedersi presso l'Amministrazione comunale.

Il modulo compilato deve essere firmato dal proprietario dell'edificio o dal suo legale rappresentante munito di procura legale. Tutte le spese e tasse sono a carico del richiedente.

L'allacciamento ad uno stabile deve servire esclusivamente allo stesso. E' vietata ogni subconcessione dell'acqua potabile da parte di privati.

Il calcolo del consumo d'acqua decorre dal giorno dell'installazione del contatore sotto la supervisione della ditta autorizzata dall'amministrazione comunale.

La ditta deve dare conferma scritta, su apposito modulo predisposto dall'ufficio tecnico comunale, dall'avvenuta installazione del contatore.

### **Articolo 21 - Domanda**

Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate;
- ubicazione del fabbricato;
- planimetria dell'allacciamento richiesto (1:500 oppure 1:100);
- autorizzazione da parte di terzi se necessario;

In caso in cui una persona é proprietario di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

### **Artikel 22 - Provisorische Anschlüsse**

Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler anzubringen.

Es werden die bezogene Wassermenge verrechnet. Es findet der Tarif entsprechend der künftigen Nutzung der Immobilie Anwendung.

Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

### **Artikel 23 - Anschlussleitung und Anschluss an die Trinkwasserleitung**

Die Gemeinde sorgt auf eigene Spesen für den Bau und die Instandhaltung der Wasserzufuhranlage (Hauptleitung) bis zu den Abzweigungsschächten bzw. Abzweigungsknoten, welche sich grundsätzlich auf öffentlichem Grund befinden oder zu errichten sind.

Die Abzweigungsleitung von der Hauptleitung bis zum privaten Gebäude mit sämtlichen Anschlussvorrichtungen wird auf Rechnung des Antragstellers nach

Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

### **Articolo 22 - Allacciamenti provvisori**

La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua.

La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato. Trova applicazione la tariffa prevista in base al futuro utilizzo dell'immobile.

Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

### **Articolo 23 - Condotta di allacciamento e Allacciamento alla rete idrica comunale**

Il Comune provvede a propria cura e spese alla costruzione ed alla manutenzione dell'acquedotto comunale (tubazione principale) fino ai pozzetti oppure punti di diramazione, che generalmente si trovano su area pubblica rispettivamente vengono erette sulle stesse.

La tubazione di diramazione partendo dalla tubazione principale fino all'edificio privato viene costruita su conto del richiedente, secondo le prescrizioni e sotto vigilanza

Vorschrift und Aufsicht der Gemeinde errichtet.

Die Kosten für den Bau der Anschlussleitung sind unabhängig von deren Länge zu Lasten des Antragsstellers und zwar unabhängig ob sich die Anschlussleitung auf öffentlichem Grund oder auf Privatgrund befindet.

Die Gemeinde sorgt zudem auf eigene Spesen für die Anbringung einer Absperrvorrichtung, die beim Anschlussknoten an der Hauptleitung anzubringen ist.

Die Gemeinde haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch Vorsatz oder Schuld des Abnehmers bewirkt wurden, oder wenn dieser die technischen Anweisungen für den Bau und die gute Instandhaltung nicht befolgt hat.

Die Gemeinde behält sich vor, den Durchmesser der Anschlussrohre an die Hauptleitung nach dem am Anschlusspunkt bestehenden Wasserdruck, der Größe der Hauptleitung, der Ausdehnung des zu versorgenden Gebäudes und des voraussichtlichen Wasserverbrauchs zu bestimmen.

Der Zusammenschluss mit anderen Wassernetzen jeglicher Art (z.B. öffentliche Trinkwasserleitung mit privater Trinkwasserleitung) ist verboten.

Die Gemeinde hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Sie stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden.

dell'amministrazione comunale.

I costi per i lavori di allacciamento alla rete sono, indipendentemente dalla lunghezza della rete a carico del richiedente ed inoltre indipendentemente se l'allacciamento viene eretto su area pubblica ovvero su area privata.

Il Comune prevede inoltre a proprie cure e spese al montaggio del rubinetto di chiusura, il quale viene montato al punto di allacciamento alla condotta principale.

Il Comune non risponde tuttavia dei danni diretti ed indiretti causati da fatto doloso o colposo dell'utente, o quando questo non ha osservato le prescrizioni tecniche per la costruzione e la buona manutenzione e conservazione degli impianti.

Il Comune si riserva di fissare il diametro dei tubi d'allacciamento alla tubazione principale in base alla pressione dell'acqua sul punto di allacciamento, la dimensione della tubazione principale, alla dimensione dell'edificio da rifornire nonché al consumo d'acqua prevedibile.

È vietato l'allacciamento della rete idrica con altre reti (p.es. rete idrica pubblica con altre reti private)

Il Comune è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte.

Sie haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze. Darunter versteht sich der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Gemeinde und Abnehmer. Er befindet sich beim Anschlusspunkt an der Hauptleitung, und zwar nach dem Absperrhahn, sofern vorhanden. Ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über. Dies gilt auch für eventuelle Schäden an Dritte, welche durch die Wasserleitung in Folge von Rohrbrüchen bzw. Wasserausfall oder aus anderen, wie auch immer gearteten Gründen entstehen können. Ausserdem muss gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 12 vom 20.03.2006 beim Anschluss ein Druckregler und Filter angebracht werden.

Der Anschluss an die Gemeindefrühwasserleitung darf nur von einer ermächtigen Firma, oder unter Aufsicht der selben, benannt von der Gemeinde, im Namen und auf Rechnung der Wasserabnehmer durchgeführt werden.

Nicht genehmigte Eingriffe auf dem Gemeindefrühwasserleitungsnetz sind verboten. Im Falle eines Verstoßes gegen diese Regelung wird eine Strafe verhängt. Jedem Gebäude wird normalerweise nur ein Anschluss an die Trinkwasserleitung gewährt.

In besonderen Fällen kann der Gemeindefrühwasserleitungsnetz Ausschuss eine höhere Anzahl von Anschlüssen festlegen.

#### **Artikel 24 - Wasserzähler**

Bei jedem Anschluss an die Trinkwasserhauptleitung muss ein Wasserzähler auf Kosten des Abnehmers angebracht werden.

Der Zähler ist dem Durchmesser des Anschlussrohres entsprechend

Il gestore è responsabile dell' impianto fino al punto di consegna. Con tale punto è da intendersi l'intersezione tecnica e giuridica tra Comune e cliente. Il punto si trova al punto d'allacciamento alla condotta principale, e precisamente dopo il rubinetto di chiusura se esistente. Oltre il punto rimane responsabile il cliente. Questo riguarda anche eventuali danni causati a terzi in seguito a rottura della tubazione, rispettivamente la sospensione dell'acqua o a causa di altri motivi di qualunque natura

Inoltre è obbligatorio montare all'allacciamento un regolatore di pressione e un filtro, ai sensi del D. P.G.P. n. 12 del 20.03.2006.

l'allacciamento alla rete idrica comunale può essere eseguito esclusivamente dall'impresa autorizzata, o sotto supervisione di questa, incaricata dall'Amministrazione comunale a spese e per conto degli utenti.

Interventi non autorizzati, eseguiti sulla rete idrica comunale, sono passibili di sanzione. Ogni fabbricato ottiene di regola un solo allacciamento.

In casi particolari la giunta comunale può stabilire un numero diverso di allacciamenti.

#### **Articolo 24 - Contatore dell'acqua**

Per ogni allacciamento alla rete idrica principale deve essere installato, a spese dell'utente, un contatore dell'acqua.

Il contatore viene dimensionato in rapporto al diametro del tubo di

anzubringen. Der Wasserzähler muss den Normen der geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.

Zwischen der Anschlussstelle an der Hauptleitung und vor dem Wasserzähler muss ein Absperrhahn angebracht werden.

Bei Kondominien wird an der Anschlussleitung ein Wasserzähler angebracht, mittels welchem die Gemeinde den Wasserverbrauch ermittelt und aufgrund dessen die Wassergebühren für die Kondominiumsverwaltung berechnet werden.

Nach diesem Zähler können wahlweise Wasserzähler in beliebiger Anzahl zur internen Kostenberechnung angebracht werden. Diese Zähler unterstehen nicht der Kontrolle der Gemeinde und auch nicht diesem Reglement.

#### **Artikel 25 - Anbringungsort des Wasserzählers**

Für die Anbringung des Wasserzählers muss der Hauseigentümer einen geeigneten Raum oder in Ausnahmefällen einen eigens dazu gemauerten Schacht, vor Kälte geschützt und an leicht zugänglicher Stelle, zur Verfügung stellen.

Für die Eignung des Raumes, den Bau, die Reinigung und Instandhaltung des Schachtes hat der Hauseigentümer auf eigene Kosten Sorge zu tragen.

Die gemauerten Schächte müssen mit einer Mindestlänge von 0,80 m, Mindestbreite von 0,80 m und einer Tiefe von 1,00 m ausgeführt werden.

allacciamento. Il contatore deve corrispondere alle norme previste nella legislazione vigente.

Fra il punto di allacciamento alla condotta principale ed il contatore deve essere installato un rubinetto di chiusura.

Nel caso di condomini il contatore deve essere applicato sulla condotta di allacciamento e del consumo che viene rilevato dal Comune, risponde l'amministrazione del condominio stesso.

Dopo tale contatore possono essere installati, a propria discrezione, altri contatori per la ripartizione interna dei consumi. Tali contatori non sono soggetti al controllo dell'Amministrazione comunale e non soggiacciono al presente regolamento.

#### **Articolo 25 - Alloggiamento del contatore**

Per l'alloggiamento del contatore il proprietario dello stabile deve mettere a disposizione un apposito locale oppure, in casi eccezionali, un pozzetto murato di dimensioni adeguate, protetto dal gelo e disagevole accessibilità.

Il proprietario del fabbricato provvede a proprie spese alla realizzazione del locale per l'alloggiamento del contatore, provvede inoltre alla pulizia e manutenzione dello stesso.

I pozzetti murati devono essere realizzati nelle seguenti misure: lunghezza minima 0,80 m, larghezza minima 0,80 m e profondità 1,00 m.

Die Zugangsöffnung muss die Mindestmaße von 0,70 m x 0,60 m aufweisen, mit einem kälteisolierenden Deckel versehen sein, der immer frei zugänglich sein muss.

Für die Instandhaltung und das Funktionieren des Wasserzählers hat der Hauseigentümer auf eigene Kosten zu sorgen. Wird ein Zähler ausgetauscht, so muss dies der Gemeinde gemeldet werden, welche den Trinkwasserverbrauch bis zum Zeitpunkt der Ersetzung des Zählers feststellt. Das Auswechseln des Zählers darf ausschließlich durch die ermächtigte Firma (siehe Artikel 15) erfolgen.

Die Wasserzähler werden mit einer Plombe versehen. Diese darf nur von Gemeindebediensteten oder von der Vertrauensfirma der Gemeinde entfernt bzw. ausgetauscht werden, andernfalls wird der Hauseigentümer mit der festgelegten Verwaltungsstrafe gemäß Artikel 43 belangt.

#### **Artikel 26 - Verlegung und Instandhaltung der Anschlussleitungen**

Die Verlegung der Anschlussleitungen, welche in mindestens 1,00 m Tiefe ab der Gemeindevorwasserleitung erfolgen muss, sowie alle erforderlichen Anschlussvorrichtungen, Aushub- und Instandsetzungsarbeiten auf den Straßen sind vom Gebäudeeigentümer ausschließlich auf eigene Kosten durchzuführen.

Er ist außerdem verpflichtet, die Ermächtigung zur Durchführung von Grabungsarbeiten auf öffentlichen Flächen bzw. die Einwilligung für die Verlegung von Leitungen auf dem

La botola di accesso deve avere le misure minime di 0,70 m x 0,60 m, avere un coperchio termoisolante ed essere accessibile in qualsiasi momento.

Il proprietario della casa deve provvedere a proprie spese alla cura, alla manutenzione ed al buon funzionamento del contatore. Qualora il contatore venisse sostituito, deve essere dato avviso all'Amministrazione comunale che provvede all'accertamento dei consumi fino al momento della sostituzione. La sostituzione del contatore può essere eseguita esclusivamente dall'impresa designata dall'Amministrazione comunale (vedasi articolo 15).

Il contatore viene plombato e sigillato. Il sigillo può essere rimosso soltanto dagli incaricati dell'Amministrazione comunale oppure dall'impresa autorizzata; diversamente il proprietario del fabbricato incorre in sanzione amministrativa ai sensi dell'Articolo 43.

#### **Articolo 26 - Posa e manutenzione delle condotte di allacciamento**

La posa della condotta di allacciamento, da effettuare in almeno 1,00 m di profondità, dal punto di raccordo all'acquedotto comunale, e tutti gli altri dispositivi nonché le opere di scavo e di ripristino delle strade, sono esclusivamente a carico del proprietario del fabbricato.

Egli è inoltre tenuto a richiedere a parte l'autorizzazione per effettuare scavi su area pubblica ed eventualmente il consenso per poter attraversare con la condotta il suolo di

Privatgrund Dritter einzuholen.

terzi.

Von jedem Bruch oder Schaden an der Leitung oder am Wasserzähler ist der Gemeindeverwaltung vom Wasserabnehmer sofort Meldung zu erstatten.

L'utente deve dare immediata comunicazione all'Amministrazione comunale in caso di rottura o danno alle tubazioni o al contatore.

Die ordentlichen und außerordentlichen Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten ab Anschlussstelle an der Gemeindefrühwasserleitung gehen auf Kosten des Inhabers der Anschlussbewilligung.

I lavori di riparazione e manutenzione ordinaria e straordinaria delle tubazioni oltre il punto di allacciamento alla rete idrica comunale rimangono a carico del titolare dell'autorizzazione.

Wenn eine Erneuerung der Anschlussstelle notwendig ist, muss bei der Gemeinde hierfür die Genehmigung eingeholt werden.

In caso di sostituzione dell'allacciamento esistente deve essere fatta specifica domanda all'Amministrazione comunale.

Der Hauseigentümer muss dafür Sorge tragen, dass seine Anschlussleitung fachmännisch ausgeführt und ordentlich instandgehalten wird.

Il proprietario del fabbricato deve aver cura affinché il proprio impianto sia realizzato a regola d'arte e mantenuto in perfetta efficienza.

Vor Beendigung der Verlegungs- oder Instandhaltungsarbeiten der Trinkwasseranschlussleitung und zwar vor Zuschüttung des Aushubes, muss der Wasserabnehmer die Gemeindeverwaltung um Durchführung eines Ortaugenscheins ersuchen; der Gemeindebeauftragte wird die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten überprüfen.

Prima del termine dei lavori di posa o manutenzione della condotta di allacciamento, e cioè prima del riempimento dello scavo, l'utente deve richiedere all'Amministrazione comunale un sopralluogo da parte di un incaricato, il quale verifica la regolare esecuzione dei lavori.

Der Abnehmer trägt die volle Verantwortung für Schäden gegenüber Dritten und für Verunreinigungen des Trinkwassers durch die unsachgemäße Verlegung der Anschlussleitung.

L'utente risponde pienamente anche dei danni arrecati a terzi e dell'inquinamento dell'acqua potabile a causa dell'inadeguata posa in opera delle tubazioni di allacciamento.

Die Gemeinde hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Sie stellt die

Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli



Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Sie haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

Dies gilt auch für eventuelle Schäden an Dritte, welche durch die Wasserleitung in Folge von Rohrbrüchen bzw. Wasserausfall oder aus anderen, wie auch immer gearteten Gründen entstehen können.

#### **Artikel 27 - Unterbrechungen oder mangelnde Wasserzufuhr**

Die Gemeindeverwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für Unterbrechungen der Wasserzufuhr oder für mangelnde Wassermengen.

Zeitweilige Unterbrechungen der Trinkwasserzufuhr, die sich aus jedwelchem Grund als notwendig erweisen sollten, werden vorher den Wasserabnehmern zur Kenntnis gebracht, vorbehaltlich der Fälle höherer Gewalt und unvorhergesehener Gemeinnützigkeit.

Die Wasserzufuhr darf nur von Gemeindebediensteten und von der beauftragten Vertrauensfirma, in außergewöhnlichen Notfällen von der Feuerwehr, unterbrochen werden.

Es ist das Bestreben dieser Gemeinde, die Haushalte mit ausreichenden Wassermengen zu beliefern, jedoch kann keine Garantie hierfür übernommen werden.

#### **Artikel 28 - Trinkwasseranschluss für Hausgärten, kleinen Äckern/Grünflächen für den Eigenbedarf**

impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell' impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

Questo riguarda anche eventuali danni causati a terzi in seguito per rottura alla tubazione, rispettivamente la sospensione dell'acqua o a causa di altri motivi di qualunque natura.

#### **Articolo 27 - Interruzione o difetto di alimentazione**

L'Amministrazione comunale non assume alcuna responsabilità di sorta per l'interruzione della somministrazione o la scarsità del flusso.

Interruzioni temporanee della somministrazione dell'acqua potabile, che si rendessero necessarie per qualsiasi motivo, saranno preventivamente portate a conoscenza degli utenti, salvi i casi di forza maggiore od di imprevista pubblica utilità.

La somministrazione può essere sospesa esclusivamente dagli addetti comunali e dall'impresa incaricata; in casi eccezionali anche dei vigili del fuoco.

Il Comune si adopera per offrire alle utenze domestiche un volume sufficiente di acqua, ma non può assumersi una garanzia in proposito.

#### **Articolo 28 - Allacciamento idrico per gli orti da casa e campi/aree verdi piccoli per il proprio fabbisogno**

Die Trinkwasseruhr für den Hausgarten, die kleinen Äcker/Grünflächen für den Hausgebrauch müssen nach der allgemeinen Trinkwasseruhr des jeweiligen Gebäudes angebracht werden.

Die entsprechende Abzweigungsbewilligung an die Trinkwasserleitung wird nur an die Eigentümer des Gartens erteilt.

Für die Gewährung der Genehmigung zur Ableitung ist das Verfahren laut Artikel 4 einzuhalten.

Das von dieser Leitung entnommene Wasser darf ausschließlich für die Bewässerung von Hausgärten, kleinen Äckern/Grünflächen für den Eigenbedarf entnommen werden.

Die Gemeinde behält sich das Recht auf Durchführung von entsprechenden Kontrollen und Stichproben vor. Ein Missbrauch wird mit Strafen geahndet.

Sollten mehr als 80 m<sup>3</sup> pro Jahr für die Bewässerung gemäß diesem Artikel gebraucht werden, wird von Amts wegen die Einstufung in die Kategorie „Nicht Haushalt“ vorgenommen, wobei die hierfür vorgesehene tarifliche Erhöhung angewandt wird. Diese Art von Anschluss wird von der Abwassergebühr gänzlich befreit, wenn der von der Gemeinde versiegelte Zähler wie oben angebracht wurde. Diese Befreiung wird mit erstem Jänner des Jahres nach dem entsprechenden Ansuchen wirksam.

#### **Artikel 29 - Trinkwasseranschluss für Viehställe**

Die Trinkwasseruhr für die Tränkbecken muss nach der allgemeinen Trinkwasseruhr des

Il contatore per l'irrigazione degli orti di casa e i campi/aree verdi piccoli per il proprio fabbisogno deve essere montato dopo il contatore generale della condotta dell'allacciamento dell'edificio.

Il relativo permesso per la deviazione di condotta verso l'orto viene rilasciato esclusivamente ai proprietari dell'orto.

Per l'autorizzazione alla condotta di deviazione deve essere seguita la procedura di cui all'articolo 4.

L'acqua derivante da tale condotta può essere utilizzata esclusivamente per l'irrigazione dell'orto di casa e campi/aree verdi piccoli per il proprio fabbisogno.

Il comune si riserva il diritto di eseguire rispettivi controlli. In caso d'uso improprio verranno applicate delle sanzioni.

Qualora il consumo di acqua per l'irrigazione supera gli 80 m<sup>3</sup> annui, verrà applicata automaticamente la tariffa „uso non domestico“, con la conseguenza che verrà applicata la maggiorazione tariffaria prevista. La depurazione delle acque reflue per questo allaccio viene completamente esentata, se il contatore sigillato dal comune è stato montato come sopra descritto. Questo esonero dalla tariffa verrà applicato dal primo gennaio seguente l'anno della relativa domanda.

#### **Articolo 29 - Allacciamento idrico per stalle con bestiame**

Il contatore per gli abbeveratoi nelle stalle deve essere montato dopo il contatore generale della condotta

jeweiligen Gebäudes angebracht werden.

Sollte dies nicht möglich sein, da sich der Stall in einiger Entfernung befindet, kann ein getrennter Trinkwasseranschluss an der Hauptleitung erfolgen.

Die entsprechende Abzweigungsbewilligung an die Trinkwasserleitung wird nur an die Eigentümer des Stalles erteilt.

Für die Gewährung der Genehmigung zur Ableitung ist das Verfahren laut Artikel 6 einzuhalten.

Das von dieser Leitung entnommene Wasser darf ausschließlich für die Viehtränke entnommen werden.

Die Gemeinde behält sich das Recht auf Durchführung von entsprechenden Kontrollen und Stichproben vor. Ein Missbrauch wird mit Strafen geahndet.

Auf die für die Viehtränke entnommene Trinkwassermenge wird gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1030 vom 08.09.2015 für die Abwassergebühr nur die Menge, welche 35 m<sup>3</sup> je GVE überschreitet, berechnet, wenn der von der Gemeinde versiegelte Zähler wie oben beschrieben angebracht wurde. Diese Befreiung wird mit ersten Jänner des Jahres nach dem entsprechenden Ansuchen wirksam.

### **Artikel 30 - Stilllegung des Anschlusses**

Bei einer Nichtbenützung des Trinkwasseranschlusses für mindestens drei aufeinanderfolgende Jahre kann der Wasseranschluss abgesperrt und die entsprechende Plombierung beantragt werden.

dell'allacciamento dell'edificio.

Se ciò non fosse possibile, dato che la stalla non si trova nelle vicinanze dell'edificio, l'allacciamento può essere montato alla condotta principale.

Il relativo permesso per la deviazione di condotta verso la stalla viene rilasciato esclusivamente ai proprietari dello stabile.

Per l'autorizzazione alla condotta di deviazione deve essere seguita la procedura di cui all'articolo 6.

L'acqua derivante da tale condotta può essere utilizzata esclusivamente per l'abbeverazione del bestiame.

Il comune si riserva il diritto di eseguire rispettivi controlli. In caso d'uso improprio verranno applicate delle sanzioni.

Per questa deviazione di condotta con proprio contatore verrà calcolata, ai sensi della deliberazione della Giunta Prov.le Nr. 1030 del 08.09.2015, la tariffa di fognatura e depurazione solo il volume eccedente i 35 m<sup>3</sup> per U.B.A., se il contatore sigillato dal comune è stato montato come sopra descritto. Questo esonero dalla tariffa verrà applicato dal primo gennaio seguente l'anno della relativa domanda.

### **Articolo 30 - Sospensione allacciamento**

In caso di inutilizzo dell'allacciamento idrico per almeno tre anni consecutivi l'allacciamento può essere chiuso e richiesta la sua sigillatura.

Für die Stilllegung ist das Verfahren laut Artikel 10 Absatz 1, 2 und 3 einzuhalten.

Für diesen Anschluss ist ab ersten Jänner des der Stilllegung folgenden Jahres keine Trinkwassergebühr mehr geschuldet.

Für die Stilllegung ist der Gemeinde eine einmalige Gebühr in der Höhe 50,00 Euro zu entrichten.

Sollte der stillgelegte Wasseranschluss vor dem Ablauf von drei Jahren wieder benutzt werden, muss die entsprechende Gebühr für den gesamten Zeitraum nachgezahlt werden.

Der Eigentümer des entsprechenden Wasseranschlusses trägt weiterhin die Verantwortung für die ab Anschlusspunkt bei der Trinkwasserhauptleitung von diesem eventuell verursachten Schäden.

### **Artikel 31 - Zusätzliche Wasserversorgung**

Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.

Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

## **TITEL 4 – ANDERE WASSERVERSORGUNGEN**

### **Artikel 32 - Öffentliche Brunnen**

Per la sospensione dell'allacciamento deve essere seguita la procedura di cui all'articolo 10, commi 1, 2 e 3.

Dal primo gennaio dell'anno seguente la sigillatura non verrà più applicata la tariffa per l'acqua potabile per questo allacciamento.

Per la sospensione dell'allacciamento al comune spetta un'indennità di 50,00 Euro.

Se l'allacciamento sigillato dovesse essere riutilizzato prima della scadenza dei tre anni, dovrà essere pagata la relativa tariffa per tutto il periodo.

Il proprietario dell'allacciamento rimane comunque responsabile per eventuali danni causati dal suo allacciamento fino al punto d'allacciamento alla condotta principale.

### **Articolo 31 - Fonti aggiuntive**

In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve essere comunicato al gestore.

Per la misurazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

## **TITOLO 4 – ALTRI RIFORNIMENTI DI ACQUA**

### **Articolo 32 - Fontane pubbliche**

Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

### **Artikel 33 - Feuerlöschhydranten**

Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

Der dementsprechende Anschluss muss mit einem Wasserzähler versehen oder mittels Plombe versiegelt sein. Die Feuerhydranten auf den Straßen dürfen nur von der Feuerwehr benutzt werden. In besonderen Fällen kann auch von Privaten Wasser von diesen Hydranten bezogen werden. In diesem Falle ist die Genehmigung der Gemeinde einzuholen und ein Pauschalbetrag, der von der Gemeinde festgelegt wird, zu bezahlen.

Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

Zu widerhandelnde müssen zuzüglich

Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

### **Articolo 33 - Idranti antincendio**

Il gestore é responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

Il relativo allacciamento deve essere munito di contatore oppure piombato e sigillato. Gli idranti antincendio posti lungo le strade possono essere utilizzati soltanto dai vigili del fuoco. In casi particolari possono attingervi anche privati. In tal caso il richiedente deve munirsi dell'autorizzazione e versare un indennizzo forfettario, stabilito dall'Amministrazione comunale.

Il prelievo dell'acqua per la protezione civile é gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzato dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

Chiunque trasgredisce tale disciplina

zum geschätzten Wasserverbrauch auch eine Verwaltungsstrafe entrichten und werden mit den in diesem Reglement vorgesehenen Strafmaßnahmen belangt, welche, je nach Schwere und Wichtigkeit des Falles, jedes Mal vom Gemeindeausschuss gemäß Artikel 43 festgesetzt werden.

### **Artikel 34 - Schwimmbäder**

Die Schwimmbäder dürfen mit Gemeindevorkwasser gefüllt werden, und zwar in den Nachtstunden zwischen 22:00 Uhr und 05:00 Uhr.

Grundsätzlich muss der Zeitpunkt so gewählt werden, dass die Trinkwasserversorgung der Haushalte nicht beeinträchtigt wird. Zuwiderhandelnde werden mit einer Strafe, die vom Gemeindeausschuss gemäß Artikel 43 festgelegt wird, belangt.

Die Gemeinde führt ein Register, in welchem alle Schwimmbäder eingetragen werden.

## **TITEL 5 – KONTROLLEN UND WARTUNG**

### **Artikel 35 - Kontrolle und Wartung des Betreibers**

Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pHWert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen,

deve pagare il corrispettivo per il presumibile consumo ed incorre nelle sanzioni amministrative previste dal presente regolamento e, a seconda della gravità del fatto, stabilite di volta in volta dalla Giunta comunale ai sensi dell'Articolo 43.

### **Articolo 34 - Piscine**

Il riempimento delle piscine con acqua potabile può avvenire tramite la rete idrica comunale nelle ore notturne tra le ore 22:00 e le ore 05:00.

In linea di massima deve essere scelta un'ora tale da non pregiudicare la somministrazione alle utenze domestiche. I trasgressori saranno puniti con sanzione stabilita dalla Giunta comunale ai sensi dell'Articolo 43.

L'Amministrazione comunale tiene un registro, nel quale vengono inserite tutte le piscine.

## **TITOLO 5 – CONTROLLI E MANUTENZIONE**

### **Articolo 35 - Controlli e manutenzione da parte del gestore**

Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure,

Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durchzuführen.

Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.

Die Speicher sind zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pH-Wert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

### **Artikel 36 - Verluste**

animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.

Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfestazione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.

I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente due volte all'anno utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

### **Articolo 36 - Perdite**

Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen.

### **Artikel 37 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen**

Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirk-system ausrüsten.

Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fern-wirkanlagen:

- a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
- b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
- c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

- a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m<sup>3</sup>;
- b) die Angabe des Verkaufspreises pro m<sup>3</sup>;
- c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m<sup>3</sup>.

La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

### **Articolo 37 - Telecontrollo e telegestione**

Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.

I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:

- a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
- b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
- c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:

- a) la quantità d' acqua in m<sup>3</sup>, consumata nel corso di un anno;
- b) il prezzo di vendita per ogni m<sup>3</sup>;
- c) le quantità d' acqua in m<sup>3</sup> prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.



### **Artikel 38 - interne Qualitätskontrollen**

Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

### **Articolo 38 - Controlli di qualità interni**

Il gestore é tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

### **Artikel 39 - Ausnahmeregelungen und Sonderfälle**

Für alle Ausnahmen und Sonderfälle, welche durch dieses Reglement nicht geregelt sind, entscheidet der Gemeindeausschuss von Fall zu Fall. In Dringlichkeitsfällen entscheidet der Bürgermeister.

### **Articolo 39 - Eccezioni e casi speciali**

Ogni eccezione e caso speciale non previsto da questo regolamento è, di volta in volta, rimesso alla decisione della Giunta comunale. In caso di urgenza decide il Sindaco.

### **TITEL 6 – SCHLUSSBESTIMMUNGEN UND STRAFEN**

#### **Artikel 40 - Streitfälle - Strafenverhängungen**

Eventuelle Streitfälle bezüglich der Wasserbewilligung werden vom Gemeindeausschuss entschieden.

Die Verhängung von Strafen wegen Verstoßes gegen dieses Reglement wird vom Gemeindeausschuss laut Artikel 25 je nach Schwere des Verstoßes vorgenommen.

### **TITOLO 6 – DISPOSIZIONI FINALI E SANZIONI**

#### **Articolo 40 - Vertenze - applicazione delle sanzioni**

Eventuali liti in merito al permesso di allacciamento vengono esaminate e decise dalla Giunta comunale.

L'applicazione delle sanzioni per violazione del presente regolamento viene decisa dalla Giunta comunale ai sensi dell'Artikel 25 a seconda della gravità del fatto.

#### **Artikel 41 - Schlussbestimmungen**

Im Notfall kann der Bürgermeister vorübergehende Verfügungen erlassen, welche für die Wasserabnehmer bindend sind.

Für alles, was in diesem Reglement nicht enthalten ist, wird auf die diesbezüglich geltenden gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

#### **Articolo 41 - Norme conclusive**

In caso di emergenza il Sindaco può disporre misure immediatamente esecutive.

Per ogni altra norma non prevista da questo regolamento si rimanda alla vigente normativa di legge in materia.

Gegenständliches Reglement für die Trinkwasserversorgung ersetzt das vorhergehende, genehmigt mit Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 4/R/02 vom 28.02.2002, Nr. 29/R/04 vom

Il presente regolamento di disciplina dell'approvvigionamento d'acqua potabile sostituisce il precedente, approvato con deliberazioni del consiglio comunale n. 4/R/02 del

27.12.2004 und Nr. 50/R/15 vom 28.02.2002, n. 29/R/04 del 27.12.2004  
 21.12.2015. e n. 50/R/15 del 21.12.2015.

**Artikel 42 - Verwaltungsstrafen**

**Articolo 42 - Sanzioni amministrative**

Folgende Bußgeldstrafen werden zur Anwendung gebracht: Si applicano le seguenti sanzioni:

Beschreibung	Descrizione	Betrag/importo	
		von/da Euro	bis/a Euro
Anschluss ohne Genehmigung	allacciamento non autorizzato	130,00	517,00
Anschluss Wasserzähler ohne	allacciamento senza contatore	130,00	517,00
Anschluss unbefugte Firmen durch	allacciamento eseguito da imprese non autorizzate	130,00	517,00
Unbefugtes Füllen von Schwimmbädern	riempimento non autorizzato di piscine	130,00	517,00
Unbefugte Wasserentnahme bei Feuerhydranten	prelievo non autorizzato da idranti antincendio	130,00	517,00
Andere Verstöße gegen das Reglement	altre violazioni al regolamento	78,00	310,00
Unbefugtes Entfernen der Plombe	rimozione abusiva del sigillo	130,00	517,00